

La ville de
Tremblay-en-France
présente

9^e ÉDITION



TERRA ^{DI} CINEMA

DU 11 AU 31 MARS 2009

JACQUES
CINEMA TATI



LE NOUVEAU CINÉMA ITALIEN

30 FILMS INÉDITS, FICTIONS, DOCUMENTAIRES, COURTS-MÉTRAGES
AVANT-PREMIÈRES, PRÉSENCES DE RÉALISATEURS, ATELIERS JEUNE PUBLIC

Au cinéma Jacques Tati / www.tremblay-en-france.fr

AU-DELÀ DES STÉRÉOTYPES ! UNE RENAISSANCE !

Si le cinéma, art populaire et exigeant, nourri de réel et d'imaginaire, reflète la complexité d'un pays, la 9^{ème} édition de *Terra di Cinema* sera donc l'occasion d'appréhender la réalité de l'Italie d'aujourd'hui.

Comme chaque année notre manifestation évolue. En 2009, le changement est sensible, faisant de notre festival un rendez-vous important de la culture italienne en France.

La manifestation franchit une étape significative, quant à ses initiatives et au nombre de films proposés. Au travers de sa programmation, caractérisée par une grande diversité de formes et de sujets, les spectateurs auront un aperçu plus cohérent et significatif de la production italienne, parfois très éloignée des visions stéréotypées véhiculées en France.

Pour accompagner ces choix, et lutter contre le dictat du formatage et de l'audimat, notre événement parie également sur la rencontre entre les œuvres, les spectateurs et les invités. Ainsi cinéastes, acteurs et critiques de cinéma, de par leurs présences, nourriront notre réflexion et nos échanges.

Ce ne sera pas l'unique temps de rencontres et d'échanges entre les publics et les films. En effet, ont été mis en place des ateliers portant sur l'éducation à l'image et la version originale sous-titrée, auxquels un ensemble de « traducteurs en herbe » issus d'université, de lycée, de collège, d'école primaire, et de cours d'italien du comité de jumelage ont participé au travers d'un travail créatif, alliant écoute, écriture et analyse des films.

Parmi les nouveautés de *Terra di Cinema* 2009 signalons les deux prix : prix du public - Ville de Tremblay-en-France et le prix féminis-TITRA FILM, remis en clôture du festival sous la forme de deux sculptures de l'artiste tremblaysienne Florence Bihan-Gherardi.

Enfin, conscients du sérieux et de l'intérêt artistique et culturel de *Terra di Cinema*, de nombreux partenaires (collectivités locales, ministère de la culture, école de cinéma, professionnels, presse, sociétés) nous ont rejoints.

Terra di Cinema constitue un espace d'échanges ouvert à tous, dont l'ambition est de faire se rencontrer exigences artistiques et publics, et ce grâce à la circulation de la parole. Le festival représente une suite logique au travail de militantisme artistique et culturel engagé par Parfums d'Italie et le cinéma Jacques Tati. Une telle manifestation n'existerait pas sans l'investissement significatif des bénévoles de l'association et des salariés du cinéma et de la fidélité des spectateurs.

Cette dynamique contribue aussi à donner des banlieues et de l'Île-de-France une image différente.

Raphael Capaldi
Président de Parfums d'Italie

Luigi Magri,
Cinéma Jacques Tati

EDITORIAL

L'édition 2009 du festival va marquer un tournant dans sa courte histoire. Outre la traditionnelle section dédiée aux longs métrages de fiction qui nous permettra, une fois encore, de découvrir le meilleur du jeune cinéma italien, les organisateurs nous proposent une section destinée aux documentaires et une autre aux courts-métrages. Ces propositions novatrices ancrent désormais la manifestation dans sa vocation première : faire découvrir de nouveaux auteurs au travers d'œuvres singulières et aux grandes qualités artistiques.

Sur les 30 films programmés, 10 sont totalement inédits en France. Une gageure. Grâce à cet important panorama nous aurons une vision plus juste et plus cohérente de la production transalpine actuelle.

Trois thématiques se détachent de ces propositions : le monde du travail et ses luttes... Un sujet à l'actualité inépuisable. L'immigration, douloureuse question qui parcourt aujourd'hui toutes les sociétés du Nord comme du Sud ; question qui s'incarne à travers la figure de l'étranger ou de celle de voisins, de « pays » contraints à l'exil intérieur ; les uns et les autres « nos frères, pourtant », comme le rappelait Louis Aragon à propos des combattants du groupe Manouchian.

Et, ultime thématique, la ville de Naples, ville tout à la fois mythique, prompte à solliciter notre imaginaire par son urbanisme et son histoire, et dramatiquement malmenée par les politiques conduites par les gouvernements successifs de l'Italie. L'évocation de la capitale du Mezzogiorno sera l'occasion de découvrir, en présence du réalisateur Vincenzo Marra, son dernier film *Il Grande Progetto* ; opus qui clôt une Trilogie dédiée à sa ville natale. Naples sera également à l'honneur sous les traits d'un des plus grands artistes français, le peintre Ernest Pignon-Ernest, qui, à partir de 1989, a déployé sur les murs et les façades de la ville de Naples d'imposantes sérigraphies représentant des personnages de la Bible, souvent empruntés à l'univers du Caravage ; des personnages qui n'avaient pas manqué d'interpeller les passants napolitains.

Comme chaque année, les enfants et les adolescents feront l'objet de propositions élaborées avec le même soin et le même discernement que celles offertes aux adultes. Et afin de poursuivre le travail pédagogique d'initiation à l'image que conduit tout au long de l'année le cinéma, des jeunes élèves de CE2, des collégiens, des lycéens et des étudiants pourront s'adonner, dans des ateliers, sous la conduite de spécialistes, à une lecture approfondie de l'image cinématographique et aux méthodes du sous-titrage.

Ce programme est le fruit du travail mené par le cinéma Jacques-Tati et son nouveau directeur, Luigi Magri, en collaboration étroite avec l'association Parfums d'Italie, dans le cadre du soutien que, depuis les origines, la ville apporte à ce projet.

Je tiens également à remercier l'ensemble des partenaires qui nous apportent leur soutien.

Un bien beau programme que je vous invite à découvrir.

François Asensi
Député-maire de Tremblay-en-France

QUATRE GRANDES NOUVEAUTÉS POUR L'ÉDITION PRÉSENTE

- La prise en charge du sous-titrage de 4 films documentaires inédits ;
- La création d'une section documentaire et court-métrage ;
- La création de 2 compétitions avec remise de prix ;
- La mise en place d'ateliers pédagogiques autour de la version originale en direction d'élèves d'école primaire et d'adultes en cours du soir de Tremblay-en-France, collégiens, lycéens de Seine-Saint-Denis et d'étudiants ; une véritable première et innovation en matière d'éducation à l'image qui fera l'objet d'une table ronde en présence des acteurs de l'éducation artistique.

LES PRIX

Deux prix (fiction et documentaire) sont remis

- **Le prix du public** : décerné au meilleur long métrage de fiction (séjour d'une semaine à Tremblay-en-France) ;
- **Le prix Fémis - TITRA FILM** : décerné au meilleur film documentaire (projection du film à la Fémis et sous-titrage du film suivant du réalisateur par Titra films).

Le jury Fémis - TITRA FILM est composé des étudiants en exploitation-distribution (1^{re} année) de l'école : Lucie De Rohan Chabot, Guillaume Mannevy, Frédéric Rouault, Cécile Flaugere, Stéphanie Hanna, Romuald Lagoude, Jonathan Poutier, Loïc Rieunier, Nathalie Vignaud.

Pour les deux prix une sculpture de Florence Bihan-Gherardi sera remise.

Informations pratiques

Cinéma Jacques - Tati

29 bis avenue du Général-de-Gaulle - 93290 Tremblay-en-France
Tél. : 01 48 61 94 26

Accès

RER B : direction Mitry-Claye, arrêt Vert-Galant sortie sous les voies puis continuer tout droit, le cinéma est à 400 mètres.

En voiture : en venant de Paris prendre l'autoroute en direction de Lille, puis la branche Soissons et la sortie Villepinte/ Tremblay. Au rond-point prendre la direction Vert-Galant, passer sous les voies de chemins de fer direction Vaujours, le cinéma est à 400 mètres.

Tarifs

Tarif unique : 4,5 €

Forfaits Terra di cinema :	12 films : 36 €
	8 films : 32 €

L'achat d'un forfait vous permet de participer à la tombola (tirage le 31 mars à 20h30).
À gagner :
- Un billet AR assorti d'un séjour d'une semaine dans notre ville jumelle Marsciano (Ombrie).
- 2 places pour le festival de Rome, hébergement et transport compris.

Programme

01 48 61 48 48 ou www.tremblay-en-france.fr
Fax : 01 49 63 12 11
E-mail : cinema.tati@tremblayenfrance.fr
Réservation scolaire : 01 48 61 94 26

FICTIONS EN COMPÉTITION



LA GIUSTA DISTANZA (La Juste distance)

Italie | 2007 | Drame

| Couleurs | 1h47 | VO ST

Réalisation : Carlo Mazzacurati

Interprétation : Giovanni Capovilla,
Fabrizio Bentivoglio, Giuseppe
Battiston, Valentina Lodovini

Concaddalbero est un petit village dans le delta du Po qui semble hors du temps. C'est dans ce décor qu'a lieu la rencontre entre Hassan et Mara. Lui est un mécanicien tunisien estimé et respecté, elle est une jeune institutrice qu'un remplacement a amenée ici. Giovanni est un jeune journaliste qui sera le témoin de leur histoire tragique.

La Giusta distanza est le portrait d'un pays malade, où il est inutile de chercher les coupables car personne n'est innocent. Alberto Crespi - l'Unità

SÉANCES

Mercredi 11 mars > 20h30

Ouverture en présence de Eugenio Renzi, critique au Cahiers du cinéma
Lundi 16 mars > 18h15



IL DOLCE E L'AMARO (Le Doux et l'amer)

Italie | 2007 | Chronique

| Couleurs | 1h38 | VO ST

Réalisation : Andrea Porporati
Interprétation : Fabrizio Gifuni,
Luigi Lo Cascio, Donatella
Finocchiaro, Ornella Giusto.

Sicile, début des années 1980. Le jeune Saro est pris en charge après la mort en prison de son père par Don Gaetano Butera, mafieux local. Il commence ainsi sa carrière à Cosa Nostra jusqu'au jour où il doit tuer quelqu'un qu'il connaît bien. Dans la vie, il y a le doux et l'amer. C'est ce qu'apprendra, à ses dépens, notre aspirant mafieux.

« Encore un film italien sur la mafia... Certes. Mais attention : **Il dolce e l'amaro**, s'inscrit dans la meilleure veine d'un genre magistralement relancé voici trois ans par le remarquable **Romanzo criminale** de Michele Placido »
Dominique Depretre

SÉANCES

Jeudi 12 mars > 20h30

Samedi 14 mars > 16h15

Lundi 16 mars > 16h



ASPETTANDO IL SOLE (En attendant le soleil)

Italie | 2008 | Comédie
| Couleurs | 1h38 | VO ST
 Réalisation : Ago Panini
 Interprétation : Vanessa Incontrada,
 Raoul Bova, Gabriel Garko,
 Corrado Fortuna

L'Italie dans un endroit indéterminé au début des années 1980. Trois canailles trouvent refuge dans un hôtel perdu aux limites du monde. Pour se distraire ils prennent en otage le réceptionniste. Dans cette intrigue, hors du temps, rien ne semble établi à l'avance. Dans chaque chambre se déroule une histoire différente.

Dans l'intrigue de chacune de ces histoires les parois s'annulent et les portes s'ouvrent en dévoilant le fil qui noue les destins de tous les autres.

SÉANCES

Vendredi 13 mars > 18h
Dimanche 15 mars > 18h
Mardi 17 mars > 20h30
en présence de l'acteur Corrado Fortuna



IL RABDOMANTE (Le Sourcier)

Italie | 2007 | Comédie dramatique
| Couleurs | 1h38 | VO ST
 Réalisation : Fabrizio Cattani
 Interprétation : Pascal Zullino,
 Andrea Osvert, Francesco
 Dominedo, Riccardo Zinna, Nando Irene

Harja, une jeune femme originaire de l'Est est en fuite. Elle tente d'échapper à Cintanitt, mafieux de la région des Pouilles. Elle trouve refuge dans la ferme de Felice, un quadragénaire qui possède un don hors du commun : celui de découvrir des sources dans une région aride, où l'eau représente un enjeu économique considérable.

« Presque un western sudiste, dans le soleil aveuglant de la Basilicata, splendide et âpre. »

Massimo Lastrucci - **Ciak**

SÉANCES

Jeudi 19 mars > 20h45
Samedi 21 mars > 20h30
en présence du réalisateur et de l'acteur Pascal Zullino



MAR NERO (Mer noire)

Italie | 2008 | Drame
| Couleurs | 1h35 | VO ST
 Réalisation : Federico Bondi
 Interprétation : Ilaria Occhini,
 Dorothea Petre, Maia Morgenstern,
 Vlad Ivanov

Villerupt 2008 - Amilcar du Jury et du Jury Jeunes

Angela, une jeune roumaine quitte son mari et son pays pour aller gagner de l'argent en Italie en s'occupant de Gemma, une vieille dame acariâtre et malade. La présence d'Angela est imposée à Gemma par son fils, mais celle-ci est incapable de se débrouiller seule et est obligée d'accepter la cohabitation. Angela va aider Gemma à faire le deuil de son mari et à envisager à nouveau l'avenir.

« Ce film est une leçon de tolérance, d'acceptation, de pardon et d'espérance ».

SÉANCES

Mercredi 18 mars > 20h45
Dimanche 22 mars > 18h15



TUTTA LA VITA DAVANTI (Toute la vie devant soi)

Italie | 2008 | Comédie satirique
| Couleurs | 1h57 | VO ST
 Réalisation : Paolo Virzi
 Interprétation : Isabella Ragonese,
 Sabrina Ferilli, Elio Germano,
 Valerio Mastrandea, Massimo Ghini.

Marta, brillante jeune diplômée, se voit fermer une à une les portes du monde du travail correspondant à sa formation. Embauchée dans un call center pour vendre un dépurateur d'eau miraculeux, elle va naviguer dans un monde d'aliénation, celui de tous les jeunes en emploi précaire. Isolée du reste du monde, cette entreprise va se révéler une sorte de monstre qui formate les jeunes travailleurs à la manière d'une télé réalité.

Tutta La Vita Davanti est un portrait alarmant de notre société actuelle, d'une Italie douce et « moderne » et qui nous laisse un arrière-goût amer.

SÉANCES

Jeudi 26 mars > 20h30
Dimanche 29 mars > 18h45
Lundi 30 mars > 16h



PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)

Italie | 2008 | Comédie
| Couleurs | 1h15 | VO ST
 Réalisation : Gianni Di Gregorio
 Interprétation : Gianni Di Gregorio,
 Valeria De Franciscis, Marina
 Cacciotti, Maria Calli.

Le travail de Gianni, cinquanteenaire, est de s'occuper de sa vieille maman, bourgeoise déchuée, capricieuse et oppressante. Pour payer les charges de leur appartement, Gianni accepte d'héberger la mère et la tante de son syndic. Une troisième « mère abandonnée » vient se joindre à eux.

Cette maison de retraite improvisée devient le théâtre d'une série de gags tout en nous offrant de nombreuses pistes de réflexion à propos de nos « anciens ».

SEANCES

Mercredi 25 mars > 21h
Jeudi 26 mars > 18h30
Vendredi 27 mars > 20h45
Samedi 28 mars > 16h
Dimanche 29 mars > 16h15, 20h30
Lundi 30 mars > 14h30, 21h
Mardi 31 mars > 18h30



IL PAPÀ DI GIOVANNA (Le Papa de Giovanna)

Italie | 2008 | Drame
| Couleurs | 1h44 | VO ST
 Réalisation : Pupi Avati
 Interprétation : Silvio Orlando,
 Francesca Neri, Ezio Greggio, Alba
 Caterina Rohrwacher

Giovanna est une adolescente, timide et hors norme. Son père, peintre raté, dont la vie est complètement dédiée à son éducation, passe son temps à la rassurer sur sa supériorité intellectuelle et culturelle. Son objectif est de lui assurer un avenir brillant, dans un milieu social qui n'est pas le sien, mais tout va se transformer le jour où, par jalousie, Giovanna tue sa seule amie.

Pupi Avati raconte Bologne pendant le fascisme et offre à Silvio Orlando, rôle principal, un prix d'interprétation à la dernière Mostra de Venise.

SEANCE

Mardi 31 mars > 20h30
Clôture, remise des prix.



IL VANGELO SECONDO MATTEO (L'Evangile selon Saint-Matthieu)

Italie | 1964
| NB | 2h17 | VO ST
 Réalisation : Pier Paolo Pasolini
 Interprétation : Enrique Irazoqui,
 Margherita Caruso, Marcello
 Morante, Giorgio Agamben.

Un ange vient annoncer à Marie qu'elle attend l'enfant Jésus. Adaptation des épisodes de la vie du Christ selon l'Evangile de Matthieu.

« En termes plus simples et plus grossiers : je ne crois pas que le Christ soit le fils de Dieu, parce que je ne suis pas croyant, du moins consciemment. Mais je crois que le Christ est divin : autrement dit, je crois qu'en lui l'humanité est si élevée, si rigoureuse, si idéale qu'elle va au-delà des termes ordinaires de l'humanité ».

Pier Paolo Pasolini

CINÉ-CLUB

Vendredi 13 mars à 20h30,
animé par Fabienne Duszynski,
professeur à Paris III et Lille III.



RIZO AMARO (Riz amer)

Italie | 1948
| N&B | 1h40 | VO ST
 Réalisation : Giuseppe De Santis,
 Interprétation : Mario Capuzzo,
 Doris Dowling, Vittorio Gassman,
 Raf Vallone.

Walter et Francesca ont dérobé un collier dans un hôtel. Poursuivis par la police, ils se cachent dans un convoi de travailleurs agricoles dans les rizières (les *mondines*). Francesca part avec le collier pour les rizières Walter lui promettant de la retrouver plus tard. Silvana, qui a observé toute la scène, décide d'aider Francesca qui n'a pas de contrat de travail, et de se faire embaucher comme ouvrière clandestine.

Lors de son passage à la télévision française, le 26 mars 1961, ce film est le premier à être diffusé avec le « carré blanc », indiquant que le film n'est pas « tout public » en raison des jambes nues des Mondines, des cuisses sensuelles et de la tenue de Silvana.

SEANCE

Mardi 24 mars > 18h15



IL LADRI DI BICICLETTA

(Le Voleur de bicyclette)

Italie | 1948

| NB | 1h25 | VO ST

Réalisation : Vittorio De Sica

Interprétation : Lamberto Maggiorani, Enzo Staiola, Elena Altieri, Vittorio Antonucci.

A partir de 10 ans

Adaptation du roman de Luigi Bartolini

L'Italie de l'après-guerre est en ruine. Dans ce contexte de dépression un ouvrier trouve, dans une Rome désolée, une place de colleur d'affiches qui le sauverait de la misère à condition qu'il possède un vélo. Il vend toutes les possessions familiales et achète le dit vélo. Il se le fait voler. Le lendemain, l'ouvrier accompagné de son fils arpente la ville à la recherche du bien si précieux.

Un chef d'œuvre du néo-réalisme où De Sica dépasse pourtant la dimension semi-documentaire pour nous proposer un voyage dans une Rome labyrinthique, nous portant ainsi aux limites du fantastique.

SÉANCES

Samedi 28 mars > 18h présenté par Eugenio Benzi

Lundi 30 mars > 16h30



EUGENIO ET LA PIE VOLEUSE

Programme de 2 courts-métrages

d'animation (39 mn) en version française

A partir de 3 ans

EUGENIO

France-Italie | 1998

| Couleurs | 28 mn

Réalisation : Jean-Jacques Prunes, Giulio Gianni

Eugenio est une adaptation du livre de Marianne Cockenpot illustré par le célèbre dessinateur italien Mattotti. Eugenio est un clown au rire extraordinaire qui enchante tous les enfants. Mais son rire unique disparaît.

Le film retranscrit parfaitement les fabuleux dessins au pastel de Mattotti.

LA PIE VOLEUSE

Italie | 1964

| Couleurs | 11 mn

Réalisation : Emmanuele Luzzati

La Pie voleuse nous raconte l'histoire de rois décidant de faire la guerre aux oiseaux mais une pie leur résiste.

SÉANCE

Mercredi 18 mars > 14h30

Samedi 21 mars > 14h30 Ciné-goûter italien avec le spectacle de Cohé et Ferrari. Dans le cadre de Clowns Clowns organisé par la ville de Tremblay-en-France.



IN FABBRICA

(En usine)

Italie | 2007

| Couleurs | 1h13 | VO ST

Réalisation : Francesca Comencini

In Fabbrica est une histoire de visages, de figures d'ouvriers, le portrait humain de personnes qui ont peuplé et peuplent encore les usines italiennes. De l'Italie rurale à celle du miracle économique, des luttes de l'« automne chaud » aux 35 jours de grève continue chez Fiat, jusqu'à aujourd'hui, le tout vu et raconté à travers le point de vue « ouvrier ». La narration est confiée à la voix des ouvriers : ce sont eux qui racontent leur travail, leurs aspirations, leurs défaits, leurs espoirs. En Italie, quatre morts au travail sont déclarées chaque jour officiellement.

SÉANCES

Samedi 14 mars > 20h débat animé par Eugenio Renzi

Lundi 16 mars > 14h

Samedi 21 mars > 18h30



GLI ANNI FALCK

(Les Années Falck)

Italie | 2007

| Couleurs | 38 mn | VO ST

Réalisation : Francesco Gatti et Giusi Castelli

Les archives privées de la famille, comme celles de la compagnie Italian Falck Lombardy Iron & Steel works (Falck Italie-Lombardie Métallurgie et Aciérie), sont une ode au capitalisme en Europe. Le film est entièrement constitué de matériel puisé dans les archives de la Falck, des années 40 aux années 90. Les Falck sont fiers de leurs aciéries, comme ils le sont de leurs vacances de luxe, leurs femmes splendides et leurs amis hauts placés. Des jours joyeux des années 60 à la crise de l'acier des années 80, le film propose une histoire alternative de l'Italie, centrée sur les cycles de l'industrie. D'un côté, une histoire entièrement vidée des ouvriers de l'usine, comme si la classe ouvrière n'était qu'un fantôme, invisible. De l'autre, une vie nonchalante et paradisiaque dont témoignent les films de famille des propriétaires.

In Fabbrica et Gli Anni Falck sont projetés ensemble.

mer. 11 mars	14H FILM IMPRÉVU			20H30 LA GIUSTA DISTANZA Ouverture
jeu. 12 mars			10H30 IL GRANDE PROGETTO	20H30 IL DOLCE E L'AMARO
ven. 13 mars			18H ASPETTANDO IL SOLE	20H30 L'EVANGILE SELON SAINT-MATTHIEU CINÉ-CLUB
sam. 14 mars		16H15 IL DOLCE E L'AMARO	18H VEDI NAPOLI E POI MUORI	20H GLI ANNI FALK ET IN FABBRICA Débat
dim. 15 mars	14H L'UDIENZA È APERTA Rencontre avec V. Marra	15H30 IL GRANDE PROGETTO Rencontre avec V. Marra, et Vernissage expo E. Pignon Ernest	18H ASPETTANDO IL SOLE	
lun. 16 mars	14H IN FABBRICA ET GLI ANNI FALK	16H IL DOLCE E L'AMARO	18H15 LA GIUSTA DISTANZA	
mar. 17 mars				20H30 ASPETTANDO IL SOLE Rencontre avec C. Fortuna

mer. 18 mars	14H30 EUGENIO ET LA PIE VOLEUSE		18H30 USO IMPROPRIO	20H45 MAR NERO
jeu. 19 mars			18H30 ARMANDO E LA POLITICA	20H45 IL RABDOMANTE
ven. 20 mars				20H30 DI MADRE IN FIGLIA Bulles
sam. 21 mars	14H30 EUGENIO ET LA PIE VOLEUSE Ciné-goûter		18H30 IN FABBRICA ET GLI ANNI FALK	20H30 IL RABDOMANTE Rencontre avec F. Cattani
dim. 22 mars	14H15 USO IMPROPRIO Rencontre avec les réalisateurs	15H45 ARMANDO E LA POLITICA Rencontre avec C. Malta	18H15 MAR NERO	
lun. 23 mars	14H DI MADRE IN FIGLIA			20H45 USO IMPROPRIO
mar. 24 mars			18H15 RIZ AMER	

mer. 25 mars	10H ET 14H Rencontre professionnelle		18H15 BIUTIFUL CAUNTRI ET LES TULIPES, ICI SUR LE CRATÈRE (CM)	21H PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)
jeu. 26 mars			18H30 PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)	20H30 TUTTA LA VITA DAVANTI
ven. 27 mars				20H Soirée Courts-métrages
sam. 28 mars		16H PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)	18H LE VOLEUR DE BICYCLETTE	20H NAPOLI PIAZZA MUNICIPIO et Conférence E. Pignon Ernest Soirée Naples
dim. 29 mars	16H BIUTIFUL CAUNTRI ET LES TULIPES, ICI SUR LE CRATÈRE Rencontre avec M. Franzoso	16H PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)	18H45 TUTTA LA VITA DAVANTI	20H30 PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)
lun. 30 mars	14H30 PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)	16H TUTTA LA VITA DAVANTI		20H30 NAPOLI PIAZZA MUNICIPIO ET IL GRANDE PROGETTO
mar. 31 mars			18H30 PRANZO DI FERRAGOSTO (Le Déjeuner du 15 août)	20H30 IL PAPA DI GIOVANNA Clôture

Fiction	Documentaire	Patrimoine	Jeune Public	En jaune les événements
---------	--------------	------------	--------------	-------------------------

ÉVÉNEMENTS

Mercredi 11 mars à 20h30 : LA GIUSTA DISTANZA (voir page 5)
Ouverture de *Terra di Cinema*.

Vendredi 13 mars à 20h30 : IL VANGELO SECONDO MATTEO
(*L'Evangile selon Saint-Matthieu*) (voir page 5)

Ciné-club animé par Fabienne Duszynski, professeur à Paris III et Lille III.

Samedi 14 mars à 20h : GLI ANNI FALK et **IN FABBRICA** (voir page 11)
Débat animé par Eugénio Renzi.

Dimanche 15 mars : rencontre-débat avec Vincenzo Marra autour de ses documentaires sur Naples animé par Eugenio Renzi et Luca Salz.
14h **L'UDIENZA È APERTA**
15h30 **IL GRANDE PROGETTO** (voir page 17)

Suivi du

Vernissage de l'exposition de photos sur le travail de Ernest Pignon-Ernest à Naples
au Café Lutétia, mitoyen du cinéma. (voir page 18)

Mardi 17 mars à 20h30 : ASPETTANDO IL SOLE (voir page 6)
Rencontre-débat avec l'acteur Corrado Fortuna.

Samedi 21 mars à 14h30 : EUGENIO ET LA PIE VOLEUSE (voir page 10)
Ciné-goûter avec le spectacle de clowns le **Cabaret de Colic et Ferrari**.

Samedi 21 mars à 20h30 : IL RABDOMANTE (voir page 6)
Rencontre-débat avec le réalisateur Fabrizio Cattani et l'acteur Pascal Zullino.

Dimanche 22 mars : après-midi documentaire
14h15 : **USO IMPROPRIO**
15h45 : **ARMANDO E LA POLITICA** (voir page 14)

Rencontre-débat avec les réalisateurs Chiara Malta, Luca Gasparini et Alberto Massi.

Mercredi 25 mars à 10h et 14h : rencontre professionnelle autour des enjeux linguistiques de l'éducation à l'image.

Vendredi 27 mars à 20h : soirée Courts-métrages (voir page 19 à 21)
Rencontre avec les réalisateurs de certains des courts-métrages.

Samedi 28 mars à 20h : soirée Naples avec *Napoli Piazza Municipio* (voir page 16) et *Naples revisitée par Ernest Pignon-Ernest* (voir page 18)
suivi d'une conférence sur le travail de Ernest Pignon-Ernest à Naples animée par Sylvie Testamark.

Dimanche 29 mars à 16h : BIUTIFUL CAUNTRI (voir page 15)
et le court-métrage **LES TULIPES, ICI SUR LE CRATÈRE** (voir page 21)
Rencontre-débat avec la réalisatrice Michela Franzoso

Mardi 31 mars à 20h30 : IL PAPA DI GIOVANNA (voir page 8)
Clôture de *Terra di cinema*, remise des prix.

Tous les événements sont présentés par Eugenio Renzi critique aux *Cahiers du cinéma*, à l'exception du Ciné-club et du Ciné-goûter.

Pour toutes les séances « événements » réservation conseillée : 01 48 61 94 26
ou reservation@tremblayenfrance.fr



USO IMPROPRIO

Italie | 2008

| Couleurs | 1h11 | VO ST

Réalisation: Luca Gasparini, Alberto Masi

Après de 50 ans, Luca décide de se rapprocher du rugby, vieille passion de jeunesse, en s'entraînant avec l'équipe des All Reds. Le rugby est l'une des nombreuses activités sportives d'Acrobax, centre social autogéré situé dans les locaux vides de l'ancien cynodrome de Rome. L'expérience conduit Luca à vivre deux tragédies : la mort de deux garçons d'Acrobax.

« Les premiers rushs montraient des images d'un groupe de gars et filles obtenant des résultats avec leur récente équipe de rugby plus ou moins bons. Il en est né un récit se situant en dehors de tout schématisme militant. Puis, survient une brusque déviation, le récit de la mort au travail d'Antonio et l'assassinat de Renato, des événements dramatiques et cruels sur lesquels nous pensons qu'il soit juste, au-delà du film de continuer à réfléchir et à nous interroger. »

SÉANCES

Mercredi 18 mars >18h30
Dimanche 22 mars >14h15
après-midi documentaire en présence des réalisateurs et d'Eugénio Renzi
Lundi 23 mars >20h45



ARMANDO LA POLITICA (Armando et la politique)

Italie | 2007

| Couleurs | 1h13 | VO ST

Réalisation: Chiara Malta

Un beau jour, le citoyen Berlusconi est entré dans les foyers italiens et est parvenu à franchir même les murs les plus impénétrables. Il passa par exemple, ceux de mon foyer. Jusqu'alors mon père, Armando, incarnait la fidélité suprême aux valeurs de la sociale démocratie. Quand le citoyen Berlusconi frappa à la porte des Italiens, Armando décide de lui ouvrir, et de changer radicalement son histoire.

« Le vote à droite d'Armando a-t-il réellement existé ? Cette question est constamment éludée. Les événements du film la compliquent et rendent toute réponse impossible. Et alors, la question se déplace, se transforme, pour prendre une dimension gigantesque. Mais la réponse apparaît, claire et évidente, inaccessible et vraie, alors que je réalisais le film et que je l'observais ; c'est une réponse en forme de question, une question qui résonne irrémédiablement dans le silence aux frontières humaines de la compréhension. » Chiara Malta

SÉANCES

Judi 19 mars >18h30
Dimanche 22 mars >15h45
après-midi documentaire en présence de la réalisatrice et d'Eugénio Renzi



DI MADRE IN FIGLIA (De mère en fille)

Italie | 2008

| Couleurs | 1h22 | VO ST

Réalisation: Andrea Zambelli

Di Madre in figlia suit la tournée du chœur des Mondines de Novi, groupe de vingt femmes dont un bon nombre d'octogénaires. Elles se déplacent de foires en fêtes de village pour chanter les chansons d'amour, de contestation et de mélancolie qui se fredonnaient dans les rizières, il y a des décennies, comme l'a fait Silvana Mangano dans *Riz amer* (voir page 9). Enfants, elles n'ont connu que l'Italie dévastée par le fascisme et la guerre, à treize ans elles étaient envoyées au travail dans les rizières. Maltraitées, beaucoup ont continué jusqu'à soixante ans. Elles reviennent aujourd'hui sur scène, accompagnées de leurs filles pour témoigner et dénoncer les abus du monde ouvrier.

SÉANCES

Vendredi 20 mars >20h30
suivi d'un buffet italien
Lundi 23 mars >14h
présentation Eugénio Renzi



BIUTIFUL CAUNTRI

Italie | 2008

| Couleurs | 1h26 | VO ST

Réalisation: Esmeralda Calabria, Andrea d'Ambrosio

Depuis bientôt 15 ans, le problème des déchets à Naples détruit l'une des régions les plus fertiles d'Italie. Il est intimement lié à la politique, l'économie, la santé publique et tout le pays. Les auteurs ont tenté de le raconter en partant du célèbre « triangle de la mort », où le taux de tumeurs est le plus élevé d'Italie.

Effractions. Cette première création rageuse d'Esmeralda Calabria, fidèle monteuse de Nanni Moretti, dénonce les pratiques inacceptables et souvent frauduleuses de toute la chaîne des déchets dans la région. Un constat alarmant qu'est venu confirmer le « Rapport Ecomafia 2008 », par Legambiente. L'ONG écologiste a une nouvelle fois insisté sur le côté collectif des responsabilités.

Dino Dimeo - Libération

Biutiful Cauntri est projeté avec le court-métrage Les Tulipes ici, sur le cratère (voir page 21.)

SÉANCES

Mercredi 25 mars >18h15
Dimanche 29 mars >16h
en présence de la réalisatrice Michela Franzoso et d'Eugénio Renzi



VEDI NAPOLI E POI MUORI

(Voir Naples et mourir)

Italie | 2007
Couleurs | 1h15 | VO
Réalisation: Enrico Caria

En s'inspirant du film *Bowling for Columbine* de Michael Moore, Enrico Caria s'emploie à une longue réflexion sur Naples - sa ville d'origine - et sur la camorra. *Vedi Napoli e poi muori* est un titre ouvertement provocateur : il reprend le célèbre dicton dans le but de dénoncer les innombrables homicides commis par la camorra, qui règne en maître sur Naples et ses alentours.

L'ascension de la Camorra dans les années 1980, ses points forts, ses faiblesses ; le trafic de stupéfiants qui a lieu au grand jour ; la réalité de tant de jeunes et de moins jeunes qui vivent dans la précarité ; la « renaissance bassolinienne ». Mais avant tout l'intention de Caria est de montrer, à travers une esthétique soignée, les gens qui se battent tous les jours pour rendre la vie meilleure dans cette ville qui croule sous les inégalités. Le contre champs de **Gomorra**.

SEANCES

Samedi 14 mars > 18h



NAPOLI PIAZZA MUNICIPIO

(Naples Piazza Municipio)

Italie | 2008
Couleurs | 55 mn | VO ST
Réalisation: Bruno Oliviero

Napoli Piazza Municipio est la place de la mairie de Naples. Composée de plusieurs symboles : l'Hôtel de ville, le château Maschio Angioino, le chantier du métro, le théâtre municipal, le marché aux fleurs. Ce film va au-delà du simple portrait d'un lieu-dit, mais présente au contraire celui de la société italienne tout entière.

« Au départ je pensais faire un film sur une série d'histoires qui seraient reliées entre elles par un lieu. Un documentaire qui aurait la structure d'un film de fiction, où l'histoire ne se développerait pas par l'accumulation et la poursuite des personnages, mais qui existerait dans le cadre de moments séparés en restant toutefois, dans le même temps, paradigmatiques. Le grand nombre de plans pris au téléobjectif m'a permis de raconter plus que cet espace physique, un véritable espace humain. » Bruno Oliviero

SEANCES

Samedi 28 mars > 20h
soirée Naples avec la conférence
sur Ernest Pignon-Ernest (voir page 18)
Lundi 30 mars > 20h30
avec *Il Grande Progetto* (voir page 17)



Rencontre avec Vincenzo Marra autour de ses documentaires sur Naples, animé par Luca Salza et Eugenio Renzi.
Dimanche 15 mars :
14h *L'Udienza è aperta*
15h 30 *Il Grande Progetto* suivi du vernissage de l'exposition de photos de Jean-Pierre Grimm sur le travail de E. Pignon Ernest à Naples.

Filmographie sélective de Vincenzo Marra

2008 - *Il Grande Progetto* / 2007 - *L'Ora di punta* / 2005 - 58% (doc.) / 2004 - *Vento di terra* / 2003 - *Passaggio a Sud* (doc.) / 2002 - *Estranei alla massa* / 2001 - *Tornando a casa*

L'UDIENZA È APERTA

(L'Audience est ouverte)

Italie | 2007 | Couleurs | 1h15 | VO ST
Réalisation: Vincenzo Marra

Deux juges de la cour d'appel et un célèbre avocat en droit pénal de Naples : voici les trois protagonistes du documentaire. Le cas qui unit ces trois personnes est un procès de la Camorra au cours duquel ils doivent décider du sort d'un accusé et, en particulier, de la possibilité d'inclure dans le dossier une preuve obtenue grâce à une écoute téléphonique. Filmés en dehors de leur rôle institutionnel et public, les trois protagonistes réfléchissent et confrontent leurs idées. *L'Udienza è aperta* est une enquête sur la justice italienne de

notre temps, sur ses structures de fonctionnement ainsi que sur ses acteurs. A partir du Tribunal de Naples, elle donne à voir l'état de la justice en Italie, à travers des faits réels, des interviews, des dialogues. Incroyable !

IL GRANDE PROGETTO

(Le Grand Projet)

Italie | 2008
Couleurs | 1h11 | VO ST
Réalisation: Vincenzo Marra

En 1996, la ville de Naples approuve un projet d'aménagement urbain pour la reconversion de l'ancien site sidérurgique de Bagnoli, situé en périphérie de Naples. Le projet repose sur deux fondements : une faible densité de population et une très bonne qualité de l'environnement.

« L'adhésion au projet par les protagonistes a été fantastique et m'a donné la possibilité d'entrer dans une pièce subtilement close ; ce qui pourra consentir au spectateur de comprendre la complexité qui se cache derrière la réalisation d'une « grande oeuvre ». Alors que Naples traverse une nouvelle crise, voir des politiciens au travail, engagés dans la réalisation d'une grande entreprise qui représente l'espérance d'une renaissance de la ville, est une occasion rare. » Vincenzo Marra

Autre séance de
Il Grande Progetto Jeudi 12 mars à 18h30 et Lundi 30 mars à 20h30
avec *Napoli Piazza Municipio*



NAPLES REVISITÉE PAR ERNEST PIGNON-ERNEST

France | 1989
| Couleurs | 28 mn
Réalisation : Patrick Chaput,
Laurence Drumont

À partir des collages réalisés à même les murs de la ville par Ernest Pignon-Ernest, Patrick Chaput et Laurence Drumont nous invitent à une découverte de Naples pendant les festivités de la Semaine Sainte. Alors que les fanfares s'exercent et que les processions s'ébranlent dans les rues, l'artiste parcourt la ville baroque à la recherche de surfaces murales propices à recevoir ses sérigraphies de cadavres caravagesques.

L'artiste, attentif à la « peau » des murs, s'impregne tout d'abord des

sons et des couleurs des quartiers populaires. Puis, dans l'atelier, il étudie les poses de modèles vivants, mimant la gestuelle des personnages des tableaux réalisés de Caravage. Les polaroids lui permettent d'isoler des détails dont il réalise des copies, au fusain ou à la pierre noire, qui seront ensuite sérigraphiées.

Annick Spay **CNC - Images de la culture**

Samedi 28 mars à 20h, avec Napoli Piazza Municipio (voir page 16), suivi d'une conférence sur le travail de Ernest Pignon-Ernest à Naples animée par Sylvie Testamark

Du 15 au 31 mars, des photos de Jean-Pierre Grimodu travail de Ernest Pignon-Ernest à Naples seront exposées au Café Lutétia, mitoyen du cinéma.

Vernissage de l'exposition dimanche 15 mars.

Voir page 17

VENDREDI 27 MARS À 20H



Rencontre avec les réalisateurs de certains de films projetés Francesco Satta (*Lacreme napoletane*), Fulvio Pepe (*A chi è già morto, a chi sta per morire*) et Blu (*Muto*).

Une occasion rare de découvrir la richesse de la production contemporaine de courts-métrages transalpins dont les réalisateurs deviendront sûrement de grands noms du cinéma italien de demain. Nous remercions les festivals de Turin, Clermont-Ferrand, Brest et Mario Serenillini.

La soirée sera composée en deux parties avec un entracte au café Lutétia où un verre sera offert sur présentation du ticket. Possibilité de se restaurer (sandwiches) pendant cette pause.



ADIL E YUSUF

Italie | 2007
| Couleurs | 30 mn | VO - sous-titrée anglais
Réalisation : Claudio Noce
Interprétation : Yusuf-Said Saprie, Adil-Tony Florio, Arnaldo-Giorgio Colangeli.

Adil et Yusuf sont frères et vivent à Rome. Tous les matins ils montent dans le train qui les transporte jusqu'au marché où ils cherchent du travail. Adil ne veut pas devenir « esclave » alors que Yusuf pense que travailler dur est le seul moyen de s'intégrer.

GIGANTI (Géants)

Italie | 2007
| Couleurs | 24 mn | VO
Réalisation : Fabio Mollo
Interprétation : Alex Foti, Monica Ferraro, Lolanda Spinella.

Clermont Ferrand 2009
- Mention jury presse

Pietro a 15 ans et il vit à la pointe sud de l'Italie. En voulant devenir un homme, il va prendre conscience de la réalité dans laquelle il vit et se heurter à l'aspect le plus violent de la Mafia : le silence.

LA SCATOLA DEI BALOCCHI

(La Boîte à jouets)

Italie | 2008

| Couleurs | 8 mn | VO

Réalisation : Davide Martinoli

Animation marionnettes

Une adaptation singulière de la fable de H.C. Andersen *L'Intrépide soldat de plomb*. Dans le coffre à jouets d'un enfant, les marionnettes s'animent et donnent vie à une folle incursion qui sert de cadre à l'histoire d'amour entre le petit soldat de plomb et la danseuse.



LACREME NAPULITANE

(Larmes napolitaines)

Italie | 2009

| Couleurs | 19 mn | VO

Réalisation : Francesco Satta

Interprétation : Antonio Allocca, Dario Oppido

Clermont Ferrand 2009
- Mention jury presse

Deux personnages contrastés, un vieil homme napolitain et un homme d'affaires milanais s'opposent dans un train qui les conduit de Naples à Milan, le soir de Noël. En toile de fond, le

paysage italien défile, sous la forme de cartes postales colorées d'autrefois.



LA MEMORIA DEI CANI

(La Mémoire des chiens)

Italie | 2005

| Couleurs | 7 mn | VO

Réalisation : Simone Massi

Dessin animé

« C'est un hommage à mes grands-parents, aux contes qu'ils me racontaient quand j'étais un garçon. Ils font partie de moi. Parfois je dessine les histoires qu'ils racontaient à mes frères et moi. Le conte que je me rappelle le mieux est une petite histoire, un mémoire du début du dernier siècle. »

LES TULIPES, ICI SUR LE CRATÈRE

Italie | 2008

| Couleurs | 12 mn | VO

Italie - 2008 - Couleurs - 12 mn. - VO

Réalisation : Michela Franzoso

« Torre Annunziata: terre du Sud, terre de Camorra. À travers les gestes de deux artistes - Matteo et Silvestro - nés en

cette ville de la banlieue de Naples, on parcourt les flancs du Vésuve, cernés par des montagnes d'ordures. Un contexte complexe et plein de contradictions : où le véritable rôle d'un artiste est celui d'essayer de créer un équilibre entre vertu et criminalité. »

Les Tulipes ici sur le cratère est également projeté le dimanche 29 mars à 16h avec *Biutiful Cauntri* en présence de la réalisatrice.

A CHI È GIA MORTO, A CHI STA PER MORIRE

(A celui qui est mort, à celui qui va mourir)

Italie | 2008

| Couleurs | 19 mn | VO

Réalisation : Fulvio Pepe

Interprétation : Fulvio Pepe, Elisabetta Nisi

Turin 2008 - Meilleur film italien

Les suicides de quatre garçons bouleversent la vie d'un village de Basilique, dans le sud de l'Italie. Un cinquième décide de raconter dans un journal filmé la fin de ses condisciples. Débute ainsi un parcours à rebours à la recherche d'explications pour ces morts qui semblent absurdes. Le point de départ est un mystérieux dessin d'un des jeunes qui représente quelques arbres sans feuille sur un terrain couleur cendre. La reconstruction des disparitions tragiques porte le garçon à errer la nuit dans un village désert, où il se laisse envahir par le silence et l'atmosphère étrange de cet environnement.



IL SUPLENTE

(Le Remplaçant)

Italie | 2006 | Couleurs | 15 mn | VO

Réalisation : Andrea Jublin

Interprétation : Andrea Jublin, Arianna Dal Buono, Valentino Campitelli.

Clermont Ferrand 2007 - Prix Canal +

Pourquoi le remplaçant se comporte-t-il ainsi, au lieu d'enseigner ? Est-il complètement fou ? Une histoire de nostalgie dédiée à ceux qui ont des problèmes de comportement.



MUTO (Muet)

Italie | 2008 | Couleurs | 8 mn | VO

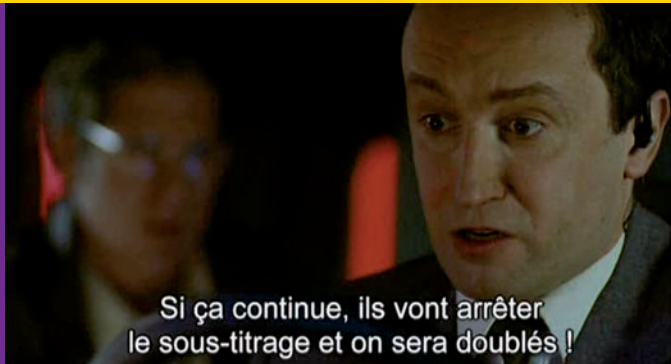
Réalisation : Blu

Dessin animé

Clermont Ferrand - Grand prix labo

Des personnages, peints sur des murs publics à Baden et à Buenos Aires se transforment grâce à l'animation. Une histoire se dessine, celles des hommes et de leur environnement.

MERCREDI 25 MARS TABLE RONDE AUTOUR DES ENJEUX LINGUISTIQUES DE L'ÉDUCATION À L'IMAGE



Si ça continue, ils vont arrêter
le sous-titrage et on sera doublés !

© «TITRA FILM toute l'émotion de la VO»

Pour une approche linguistique de l'éducation à l'image

Dans le cadre de ses actions éducatives et artistiques *Terra di Cinema 2009* propose une action expérimentale, consistant en une **approche linguistique et artistique de l'éducation au cinéma** reposant sur la **version originale** et proposée sous la forme d'atelier d'écriture en collaboration avec des intervenants professionnels (critiques, traducteurs, sous-titreur, réalisateurs...) et des enseignants volontaires.

Cette action concerne des œuvres diverses (fictions, documentaires, films longs et films courts) et un public de participants très hétérogènes : une classe de CE2 de l'école Curie et un groupe d'adultes auditeurs libres du comité de jumelage de Tremblay-en-France ; une classe de 4^{ème} LV2 et de 3^{ème} LV3 du Collège Jean Lurcat et une classe de Terminale LV3 du Lycée Paul Eluard de Saint-Denis ; une classe d'étudiants du Pôle des métiers du livre, Master 1 de l'université de Nanterre ; une classe en littérature et civilisation italiennes Master 2 de l'université de Lille 3.

Les objectifs idéalement poursuivis sont multiples : respecter l'intégrité d'une œuvre grâce à la version originale lors de la vision et réception (expérience esthétique) ; prendre conscience que « toute langue est une langue de culture » au travers d'une étude du rapport entre ce qui est vu-écrit (l'univers du film en VO) et ce que la langue d'arrivée (l'adaptation) est capable de nous restituer de cet univers ; susciter une pratique d'écriture : création linguistique (traduction, adaptation, transposition) et orale ; perfectionner des connaissances du français et d'une langue étrangère (italien dans le cas présent) et découvrir d'une langue vivante (école) ; utiliser de logiciels informatiques de sous-titrage ; découvrir du métier de traducteur-adaptateur ; élaborer d'outils pédagogiques et méthodologiques pour les enseignants et formateurs ; impliquer les publics adultes dans la transmission de l'œuvre grâce au sous-titrage ; sous-titrer et diffuser dans le cadre du festival *Terra*

di cinema des films italiens inédits en France.

Cet angle d'approche peu orthodoxe selon certains puristes de l'éducation à l'image vise non seulement à exploiter la richesse multilinguistique (oral, écrit, langue française, étrangère...) et plus largement sonore d'une œuvre en version originale sous-titrée mais également à interroger nos propres pratiques en tant qu'acteurs de l'éducation à l'image. En ce sens, une journée d'étape, relatives aux différents travaux engagés, est organisée le mercredi 25 mars en présence des publics concernés, d'un étudiant-chercheur en DESS (FLE) et de professionnels. Cette journée permettra de découvrir les travaux en cours et de réfléchir ensemble à partir de l'expérience conduite de l'intérêt, des difficultés, des améliorations possibles à apporter à ce type d'entreprise expérimentale.

La journée de débats et de témoignages, est ouverte aux publics (enseignants, formateurs, traducteurs professionnels, acteurs de l'éducation à l'image, de l'action culturelle, amateurs de salle de cinéma art-et-essai, élus, représentants de la culture et de l'enseignement...). Cette action artistique et pédagogique est soutenue par le Ministère de la culture (Délégation générale à la langue française et aux langues de France), le Conseil général de Seine-Saint-Denis, Cinéma 93, la Ville de Tremblay-en-France, et l'ensemble des responsables des structures participantes. *Terra di Cinema* tient à remercier les partenaires financiers qui ont permis la mise en place de ce prototype ainsi que l'esprit téméraire des adultes qui se sont lancés dans l'aventure.

La journée du 25 mars est ouverte à tous et en deux parties, à 10h (durée 2h30) et à 14h (durée 3h). Repas sur réservation (non pris en charge).

LES FILMS PROPOSÉS AUX ÉTABLISSEMENTS SCOLAIRES, MAISONS DE QUARTIER ET CENTRES DE LOISIRS

MATERNELLES ET CRÈCHES

Eugenio et La Pie voleuse VF

à partir de 3 ans (voir page 10)

ÉCOLES PRIMAIRES, MAISONS DE QUARTIER ET CENTRES DE LOISIRS

Eugenio et La Pie voleuse VF

à partir de 3 ans,

Le Voleur de bicyclette

à partir de 10 ans

Programme de Courts-métrages :

à partir de 9 ans : **La Memoria dei cani**, **Muto**, **Lacreme napoletane**, **La Scatola dei balocchi** (voir page 19 à 21)

COLLÈGES

Le Voleur de bicyclette

6^{ème}/5^{ème} : **Il Dolce e l'amaro**, **Tutta la**

vita davanti 3^{ème}, **In fabbrica** 3^{ème},

Di Madre in figlia 3^{ème},

Vedi Napoli e poi muori 3^{ème}.

Programmes de Courts-métrages :

6^{ème}/5^{ème} : **La Memoria dei cani**, **Muto**,

Lacreme napoletane, **La Scatola dei balocchi** (voir page 19 à 21)

4^{ème}/3^{ème} : **Muto**, **Lacreme napoletane**,

Giganti, **Il Supplente** (voir page 19 à 21)

LYCÉES :

Le Déjeuner du 15 août

(voir page 8) du 26 au 31 mars uniquement

Il Dolce e l'amaro, **Tutta la vita**

davanti, **Riz amer**, **In fabbrica**,

Di Madre in figlia, **Vedi Napoli e poi**

muori, **Biutiful Cauntri**, **Uso**

improprio 1^{ère}/Term, **L'Udienza è**

aperta 1^{ère}/Term, **L'Evangelie selon**

Saint-Matthieu Term, **Il Grande**

Progetto Term, **La Giusta distanza**

Term. **Mar Nero** Term.

Programme de Courts-métrages :

Muto, **Giganti**, **Il Supplente**, **Adil e**

Yusuf, **Fine corsa** (voir page 19 à 21)

Attention **Adil e Yusuf** et **Fine corsa**

sont en italien sous-titrés en anglais.

Établissements scolaires : séances sur réservation, mardis, jeudis vendredis à 9h30 et 14h.

Tarif : 2,5€ par élève

(un accompagnateur gratuit pour dix enfants)

Réservation : 01.48.61.94.26

Fax : 01.49.63.12.11

cinema.tati@tremblayenfrance.fr

Remerciements :

Terra di Cinema est organisé par le cinéma Jacques Tati et Parfums d'Italie. Le festival existe grâce aux soutiens de la Ville de Tremblay-en-France, du conseil Général de Seine-Saint-Denis, de la région Île-de-France, du Ministère de la Culture et de la Communication (Délégation générale à la langue française et aux Langues de France), de la BNP Paribas, de Di Meo&Klein et de Cinémas 93. Elle bénéficie du concours de l'Istituto Italiano di Cultura de Paris, de TITRA FILM, de La Fémis, d'Arcadi, des Cahiers du cinéma, de l'Humanité, Radio Aigle, d'evene.fr et d'Italie à Paris.

Terra di Cinema remercie tous les partenaires contribuant à son bon développement la Direction des affaires culturelles de la Ville de Tremblay, BAL au Centre, La Maison de quartier du Vert-Galant, le collège Jean Lurcat et le lycée Paul Eluard de Saint-Denis, l'Université de Lille III (département de civilisation italienne) ; l'Université de Nanterre (département métier du livre) l'École Marie-Curie et le comité de jumelage de la ville de Tremblay-en-France.

Les organisateurs tiennent à remercier l'ensemble des établissements scolaires et structures socio-culturelles participant à la manifestation, les structures d'éducation à l'image (ACRIF, Cinéma 93, Les Enfants de cinéma) Raphaël Capaldi, Olivier Crépellièrre, Marianne Urbanet, Sandra Millot, Laurence Riché, Luca Salza et tous les participants aux ateliers.

Ainsi que Pierre Christophe Brilloit, Pierre Da Silva, Carole Desbarats, Sébastien Duclocher, Fabienne Duszynski, Isabelle Frilley, Jean Gili, Irene Maria, Alessio Massatani, Fabienne Moris, Davide Oberto, Emmanuel Papillon, Eugenio Renzi, Rossana Rumo, Mario Senenellini, Xavier Hirigoyen, Fariza Moumene et l'ensemble des réalisateurs et distributeurs des films programmés.

Exposition : Jean-Pierre Grimm, le café Lutétia et Jean-Yves Legendre

Programmation : Luigi Magri, Laurent Pierronnet (Cinéma Jacques Tati), Raphaël Capaldi, Evelyn Portugal, Sylvie Septfonds (Parfums d'Italie).

Organisation : Cinéma Jacques Tati (Viviane Boisadan, Joëlle Grosch, Christophe Desmoullins, Gwenaël Euzen, Olivier Morlet, Philippe Pennors, Tristan Senecal) et Parfums d'Italie.

Accueil cinéma : Séverine Battistutta, Nelly Caspar, Audrey Grangerac, Azzeddine Ayad, Abdelharim Bouydarne, Mohamed Boutouba, Nassrallah Mosler, Abdelatif Mehdi ; sensibilisation des publics : Mohand Ayad

Edition, communication : A Noir (affiche) ; Thibault Vautard (programme) ; Philippe Pennors (film annonce) ; Service communication et imprimerie de la ville de Tremblay-en-France.

TERRA DI CINEMA

9^e ÉDITION

Semaine du 11 au 17 mars :

La Giusta distanza	Page 5
Il Dolce e l'amaro	Page 5
Aspettando il sole	Page 6
L'Evangile	
selon Saint-Mathieu	Page 9
Gli Anni Falk	Page 11
In fabbrica	Page 11
Vedi Napoli e poi muori	Page 16
Il Grande Progetto	Page 17
L'Udienza è aperta	Page 17

Semaine du 18 au 24 mars :

Il Rabdomante	Page 6
Mar Nero	Page 7
Riz amer	Page 9
Eugenio et La Pie voleuse	Page 10
Gli Anni Falk	Page 11
In fabbrica	Page 11
Armando e la politica	Page 14
Uso improprio	Page 14
Di Madre in figlia	Page 15

Semaine du 25 au 31 mars :

Tutta la vita davanti	Page 7
Pranzo di Ferragosto	
(Le Déjeuner du 15 août)	Page 8
Il Papà di Giovanna	Page 8
Le Voleur de bicyclette	Page 10
Biutiful Cauntri	Page 15
Napoli Piazza Municipio	Page 16
Naples revisitée	
par Ernest Pignon-Ernest	
et conférence	Page 18
Soirée Courts-métrages	Pages 19 à 21

Editos	Page 2
Infos pratiques	Page 4
Grilles horaires	Page 12
Événements	page 13
Table ronde	
éducation à l'image	Page 22
Films proposés	
aux établissements	
scolaires et centres de loisirs	Page 23

Ville de Tremblay-en-France



Tarifs

Tarif unique : 4,5 €. Forfaits Terra di cinema : 12 films : 36 €, 8 films : 32 €

Moyens d'accès

Accès : RER B : direction Mitry-Claye, arrêt Vert-galant sortie sous les voies puis tout droit, le cinéma est à 400 mètres. En voiture : depuis Paris prendre A1 direction Lille, puis A104 direction Soissons, sortie Villepinte/Tremblay puis direction Vert Galant, passer sous les voies de chemins de fer, direction Vaujours, le cinéma est à 400 mètres.

Programme : 01 48 61 48 48 ou www.tremblay-en-france.fr

Réservation scolaire : 01 48 61 94 26

E-mail : cinema.tati@tremblayenfrance.fr Fax : 01 49 63 12 11

Cinéma Jacques Tati

29 bis, avenue du Général-de-Gaulle- 93290 Tremblay-en-France